



Universidad de Buenos Aires



VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA

**CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES (ARGENTINA)
I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)**

D'una banda, Na **María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València**. Estudi General, amb domicili social a València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 25/2022, d'11 de març, del Consell de la Generalitat (DOGV núm. 9297 de 14/03/2022).

D'una altra banda, **Prof. Dr. Ricardo Jorge Gelpi, Rector de la Universidad de Buenos Aires**, amb domicili al carrer Viamonte 430, Planta Baixa, de la Ciutat Autònoma de Buenos Aires. Direcció de Mesa de Entrades, Eixides i Arxiu del Rectorat i Consell Superior, on seran vàlides totes les notificacions judicials i administratives relacionades amb el desenvolupament del present conveni, actuant en representació de la mateixa per aplicació de l'Art. 103 de l'Estatut de la Universidad de Buenos Aires i d'acord amb allò resolt per l'Assemblea Universitària del 24 de juny de 2022;

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

CLÀUSULES

PRIMERA

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior (grau, màster i doctorat).



Universidad de Buenos Aires



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

SEGONA

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.
- 3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.
- 4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.
- 5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reba.
- 6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna. Estos convenis específics s'incorporaran com a annex al present conveni.

TERCERA

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA

Les previsions sobre els drets intel·lectuals hauran d'establir-se oportunament en els convenis específics corresponents.

CINQUENA

El present conveni no implica altre vincle entre les parts que els drets i obligacions compresos en el mateix, mantenint les parts la seua individualitat i autonomia.



Universidad de Buenos Aires



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

SISENA

L'existència del present conveni no limita de cap manera el dret de les parts a formalitzar convenis semblants amb altres institucions.

SETENA

En qualsevol activitat a desenvolupar-se en el marc del present conveni i/o els seus respectius acords específics, quan resulte pertinent, s'utilitzarà el logotip i/o isotip d'ambdues institucions, d'acord amb la normativa d'ambdues institucions.

HUITENA

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord, en la mesura de les seues possibilitats pressupostàries.

Sense perjudici d'això, tota erogació pressupostària o financera haurà de formalitzar-se mitjançant convenis específics a ser subscrits entre les parts.

NOVENA

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

Com a representant de la Universidad de Buenos Aires, al Secretari de Relacions Internacionals i com a representant de la Universitat de València al Professor Carles Padilla Carmona, Vicerector d'Internacionalització i Multilingüisme.

Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i altres qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant que no s'acorde una altra cosa.

DESENA

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix i ratificació per les autoritats corresponents.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys i serà prorrogat per altres quatre anys més, llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de tres (3) mesos i, sense perjudici que puga afectar la terminació de les activitats en procés en eixe moment.



Universidad de Buenos Aires



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

ONZENA

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

DOTZENA

Les parts acorden posar tot el seu afany per a solucionar les desavinences que pogueren sorgir del compliment del present. Si no és factible donar solució de comú acord a les qüestions que es pogueren suscitar, estes seran sotmeses a la decisió inapel·lable d'una comissió ad hoc que estarà composta per un membre designat per cadascuna de les parts contractants i un altre escollit de comú acord.

TRETZENA: CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/sri@uba.ar), aportant fotocòpia del seu document nacional d'identitat o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

La Universidad de Buenos Aires deixa constància que en la República Argentina regeix la Llei N° 25326 "Protecció de les Dades Personals", el seu Decret Reglamentari N° 1558/2001, i la Llei N° 27275 "Dret d'Accés a



Universidad de Buenos Aires



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

la Informació Pública", junt amb el seu Decret Reglamentari N° 206/2017, i totes les normes modificadores i concordants Així mateix, es deixa constància que pel Capítol B CÒDIGO.UBA I-3, va ser creada la "Oficina d'Accés a la Informació Pública" i al seu reglament d'accés en l'àmbit d'esta universitat.

CATORZENA: CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA

En compliment de la Llei 1/2022, de 13 d'abril, de la Generalitat, de Transparència i Bon Govern de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a València i a la Ciutat Autònoma de Buenos Aires, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies originals igualment vàlides.

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES,

Ricardo Jorge Gelpi

RECTOR

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,

Mària Vicenta Mestre Escrivà

RECTORA



Data: 13/9/23

Data:

15 DIC. 2023